



ufesa

BSH Electrodomésticos España S.A.  
Ronda del Canal Imperial de Aragón, 18-20  
50197 Zaragoza, SPAIN

C.I.F.: A-28-893550



03-17  
8001061311



ufesa  
Cafetera de goteo  
CG7213/CG7223

manual de instrucciones ES  
instructions manual EN  
mode d'emploi FR  
manual de instruções PT  
használati utasítások HU  
تعليمات التشغيل AR

ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea atentamente estas instrucciones. Consérvelas para futuras consultas. Su observancia puede provocar accidentes.
- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características. Es obligatorio disponer de una toma de tierra.
- El aparato no está pensado para ser operado por un temporizador externo o sistema de control remoto separado.
- Coloque la cafetera sobre una superficie plana, alejada del borde de la mesa o encimera, para evitar que pueda caerse por accidente.
- La jarra de vidrio ha sido diseñada para su utilización con esta cafetera. No la utilice en las placas de la co-

cina o en hornos microondas. No coloque la jarra caliente sobre una superficie fría o húmeda. No vierta agua fría en la jarra si ésta está todavía caliente. No utilice la jarra si está agrietada o con el asa suelta.

• Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.

• Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.

• Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

- No toque las superficies calientes. Utilice el asa o el interruptor.
- No introduzca el aparato, el enchufe o el cable en agua.
- Desconecte el enchufe de la toma eléctrica cuando no esté utilizando el aparato, para la colocación de accesorios, al limpiar el aparato o siempre que se produzca alguna alteración. Déjelo enfriar antes de guardarlo, quitar piezas o limpiarlo.
- Para apagar la cafetera, ponga el interruptor ON/OFF en la posición "O", y desenchúfela.
- No la utilice en el exterior. Sólo para uso doméstico.
- No deje el cable colgando del borde de la mesa o encimera, ni lo ponga en contacto con superficies calientes.
- No encienda la cafetera si el cable o el enchufe están dañados o si observa que no funciona correctamente.

- **ADVERTENCIA:** No retire la tapa con la cafetera en funcionamiento.
- **ADVERTENCIA:** Para evitar el riesgo de descargas eléctricas o incendios, no retire ninguna de las tapas o cubiertas. No hay piezas en el interior que puedan ser reparadas por el usuario. Las reparaciones y cambios de cable deberán ser realizadas exclusivamente por un Servicio Técnico Autorizado.
- Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido. Para ello, y evitar peligros, diríjase al fabricante o a un servicio técnico autorizado.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico.
- Utilizar el aparato sólo en recintos interiores y a temperatura ambiente y no utilizarlo por encima de los 2000 m sobre el nivel del mar.

PIEZAS Y ELEMENTOS DE MANEJO

- 1 Placa calefactora antiadherente
- 2 Jarra con tapa
- 3 Interruptor ON/OFF con iluminación
- 4 Indicador de nivel
- 5 Depósito de agua
- 6 Portafiltras
- 7 Asiento para filtro desmontable
- 8 Filtro permanente
- 9 Cuerpo principal

USO

- Antes de utilizar la cafetera por primera vez, lave todos los accesorios y utilícelos sin café.
1. Use la jarra de cristal para llenar el tanque con agua fría (B1). La cantidad de agua se muestra en la jarra de cristal. No se recomienda una cantidad inferior a dos tazas.
  2. Coloque el asiento del filtro desmontable y el filtro permanente en el soporte de filtro. Ponga una cucharada grande de café por cada copa de agua (B3). **Importante:** el asa debe usarse cada vez para colocar el asiento del filtro desmontable correctamente. (B2)
- Nota:**
- Esta cafetera puede utilizarse con el filtro permanente o con filtros de papel nº 1x4 / 1x2. (nº 1x2-->CG7213; nº 1x4-->CG7223)
  - Para un funcionamiento correcto, no utilice café molido demasiado fino.
3. Coloque la jarra con la tapa sobre la placa calefactora saque el cable completo de su alojamiento, enchufe la cafetera y enciéndala. (B4). Al mismo tiempo, se activa la función de apagado automático. **Nota:** el aparato tiene una función de apagado automático (ahorro de energía), que lo apaga después de un periodo de unos 40 minutos.

VÁLVULA ANTIGOTO

Se puede servir una taza de café antes de que se complete el ciclo de preparación de café. Cuando se retira la jarra de la placa calefactora antiadherente, se detiene temporalmente el goteo. Coloque la jarra sobre la placa antes de transcurridos 20 segundos (B5).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Asegúrese de que la cafetera esté desenchufada y que se haya enfriado antes de limpiarla. Tras el uso diario, lave las partes desmontables con agua jabonosa y limpie el exterior con un trapo húmedo. No utilice limpiadores abrasivos ni objetos metálicos. Seque el aparato tras limpiarlo.

DESCALCIFICACIÓN

Descalcifique la cafetera cuando comience a observar que produce vapor en exceso o que aumenta el tiempo de preparación del café. Se aconseja realizar la descalcificación una vez cada dos meses.

1. Coloque la jarra vacía sobre la placa.
2. Diluya 3 tazas de vinagre en 7 tazas de agua y llene el depósito con la mezcla.
3. Encienda la cafetera durante un minuto. Apáguela y déjela reposar durante media hora.
4. Ponga la cafetera en funcionamiento para que se vierta el vinagre. Deséchelo y limpie la jarra.
5. Para eliminar los restos de vinagre, ponga la cafetera en funcionamiento sólo con agua durante dos ciclos.

ELIMINACIÓN

Elimine el embalaje respetando el medio ambiente. Nuestros productos van en un embalaje optimizado. Esto consiste, básicamente, en usar materiales no contaminantes que se deben entregar al servicio de recogida de residuos local como materias primas secundarias.

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos. Infórmese sobre las vías de eliminación actuales en su distribuidor.

EN SAFETY INSTRUCTION

- Read these instructions carefully. Safeguard them for future reference. Inobservance of these instructions may lead to an accident.
- Before plugging the coffee maker into the mains supply, check that the voltage corresponds with that stated on the characteristics plate. It is compulsory an earthed socket.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remotecontrol system.
- Place the coffee maker on a flat surface, away from the edge of the work surface to prevent it from falling accidentally.
- Place the coffee maker on a flat surface, away from the edge of the work surface to prevent it from falling accidentally.

- The glass jug is designed to be used with this coffee maker. It must not be used on cooker hobs or in microwave ovens. Never place the hot jug on a cold or damp surface. Never pour cold water into the jug while it is still hot. Do not use the jug if it is cracked or if the handle has come loose.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Children shall not play with the appliance. Cleaning and

- user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not touch the hot surfaces. Use the handle or the switch.
- Don't immerse the appliance, the plug or power cord in water.
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Leave it to cool down before putting it away or removing pieces and before cleaning the appliance.
- To switch the coffee maker off, put the ON/OFF switch to "O" position and unplug the appliance.
- Do not use outdoors. Only for household.
- Do not let the cable hang over the edge of the table or work-top, nor let it come into contact with hot surfaces.

- Do not switch the appliance on if the cable or the plug is damaged or if it can be detected that the appliance is not working correctly.
- **WARNING:** Do not remove the lid while the appliance is operating.
- **WARNING:** To reduce the risk of fire or electric shock, never remove any of the covers. There are no user serviceable parts on the inside. Cable repairs and replacements must be carried out exclusively by an Authorized Technical Service Centre.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its authorized technical service in order to avoid hazard.
- This appliance is intended for domestic use only.
- Only use the appliance indoors at room temperature and up to 2000 m above sea level.

PARTS AND OPERATING CONTROLS

- 1 Non-stick heating plate
- 2 Jug with lid
- 3 ON/OFF switch with lighting
- 4 Level indicator
- 5 Water tank
- 6 Filter holder
- 7 Detachable filter seat
- 8 Permanent filter
- 9 Main body

USE

- Before using it for the first time rinse all of the accessories and operate it once without coffee.
1. Use glass jug to fill the tank with cold water (B1). The amount of water is showed on glass jug. A quantity of less than two cups is not recommended.
  2. Place the detachable filter seat and the permanent filter into the filter holder. Put in one tablespoonful of coffee for each cup of water (B3). **Important:** handle must be used every time in order to place detachable filter seat correctly (B2)
- Note:**
- This coffee maker can be used with the permanent filter or with nº 1x4 / 1x2 paper filters. (nº 1x2-->CG7213; nº 1x4-->CG7223)
  - For a correct operation, do not use a too finely ground coffee.
3. Place the jug, fitted with its lid, on the nonstick heating plate, plug the coffee maker into the mains and switch it on (B4). At the same time, the auto off function is activated.
- Note:** The appliance has an automatic auto off (power save) function, which switches it off after a period of about 40 minutes.

DRIP-STOP VALVE

A cup of coffee can be served before the brew cycle has finished. Whenever the jug is removed from the non-stick heating plate, the drip feed will be temporarily detained. Place the jug back on the hot plate within 20 seconds (B5).

CLEANING & MAINTENANCE

Make sure that the coffee maker is unplugged and cold before attempting to clean it. After daily use wash the removable parts with soapy water and wipe down the outside of the coffee maker with a soft and damp cloth. Do not use abrasive cleaners or metal scouring pads. Dry the appliance thoroughly after cleaning.

DESCALING

Descalcify your coffee maker whenever you begin to notice excessive steaming or the brewing time increases. It is advisable to descale it every two months.

1. Place the empty jug on the non-stick heating plate.
2. Dilute three cups of vinegar in seven cups of water and fill the tank with the mixture.
3. Switch the coffee maker on for one minute. Switch it off and let it stand for half an hour.
4. Switch the coffee maker back on and let all the vinegar blend flow through all the internal circuit. Pour the solution with all the rests out and clean out the jug.
5. To flush out any traces of vinegar, run the coffee maker through two more cycles but using only water.

DISPOSAL

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner. Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/UE concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. Please ask your specialist retailer about current disposal facilities.

FR INSTRUCTIONS DE SECURITE

- Lisez attentivement ces instructions. Conservez-les pour les consulter ultérieurement. Le non respect de ces instructions peut entraîner un accident.
- Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez si la tension concorde bien avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Il est obligatoire de disposer d'une prise de terre.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé à l'aide d'un minuteur externe ou d'un système séparé de contrôle par télécommande.
- Placer la cafetière sur une surface plane à l'écart du bord de la table ou du plan de travail pour éviter qu'elle tombe accidentellement par terre.
- La verseuse en verre a été spécialement fabriquée pour être utilisée avec cette

- cafetière. Ne pas utiliser la cafetière sur les plaques de cuisson ni dans les fours micro-ondes. Ne pas poser la verseuse chaude sur une surface froide ou humide. Ne pas verser d'eau froide si la verseuse est chaude. Ne pas utiliser la verseuse si le verre est ébréché ou si la poignée est détachée.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et qu'ils en comprennent les risques encourus.
- Tenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être entrepris par

- des enfants sans surveillance.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Utilisez la poignée ou l'interrupteur.
- Ne pas introduire l'appareil, la fiche ou le cordon de branchement dans l'eau.
- Retirer la fiche de la prise électrique si vous n'utilisez pas l'appareil, pour la pose des accessoires, pour le nettoyer et en cas de fonctionnement défectueux. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger, de retirer des accessoires et avant de le nettoyer.
- Pour éteindre la cafetière, placer l'interrupteur ON/OFF sur la position "O" et débranchez-la.
- Ne pas utiliser la cafetière à l'extérieur. Cet appareil convient uniquement à une utilisation domestique.
- Ne pas laisser pendre le cordon sur le bord de la table ou du plan de travail, tenir à l'écart des surfaces chaudes.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil si le cordon ou la fiche

- sont endommagés ou si vous remarquez qu'il ne fonctionne pas correctement.
- **MISE EN GARDE :** Ne pas retirer le couvercle quand la cafetière fonctionne.
- **MISE EN GARDE :** Pour éviter tous risques d'incendie ou de chocs électriques, n'enlevez aucun couvercle. Cet appareil ne contient aucune pièce à manipuler par l'utilisateur. Les réparations et remplacements de cordon doivent être obligatoirement réalisés par un Service Technique Agréé.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, ce dernier doit être remplacé par le fabricant ou par un centre d'assistance technique agréé afin d'éviter tout danger.
- Cet appareil est destiné exclusivement à une utilisation domestique et non professionnelle.
- N'utiliser l'appareil que dans des pièces intérieures à température ambiante et jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.



## ELÉMÉNTS ÉS COMMANDES

- 1 Plaque chauffante anti-adhésive
- 2 Verseuse avec couvercle
- 3 Interrupteur ON/OFF avec témoin lumineux
- 4 Indicateur de niveau
- 5 Réservoir d'eau
- 6 Porte-filtre
- 7 Support de filtre amovible
- 8 Filtre permanent
- 9 Corps principal

## UTILISATION

Avant d'utiliser la cafetière pour la première fois, laver tous les accessoires et utilisez-la sans café.

1. Utilisez la carafe en verre pour remplir le réservoir d'eau froide (B1). La quantité d'eau est indiquée sur la carafe. Il est déconseillé de faire fonctionner la cafetière pour une quantité de café inférieure à deux tasses.
2. Placez le support de filtre amovible et le filtre permanent sur le porte-filtre. Versez ensuite une cuillère de café par tasse d'eau (B3).

**Important :** Utilisez toujours la poignée pour assembler correctement le support de filtre amovible. (B2)

**Remarque :** Cette cafetière peut être utilisée en combinaison avec un filtre permanent ou avec des filtres en papier n° 1x4 / 1x2 (n° 1x2 --->CG7213; n° 1x4--->CG7223)

- Pour un bon fonctionnement de l'appareil, il est conseillé de ne pas utiliser de café moulu trop fin.

3. Placez la carafe avec le couvercle assemblé sur la plaque chauffante anti-adhésive, raccordez la cafetière à une prise de courant puis allumez-la. (B4) En même temps, la fonction d'arrêt automatique est activée.

Remarque : L'appareil est pourvu d'une fonction d'arrêt automatique (économie d'énergie) qui s'éteint au bout de 40 minutes environ.

## SYSTEME STOP-GOUTTE

Vous pouvez servir une tasse de café avant que le cycle de brassage du café ne soit terminé. Le robinet d'écoulement du café s'arrête temporairement dès que la carafe est retirée de la plaque chauffante anti-adhé-

sive. Placez la carafe sur la plaque chauffante dans un délai de 20 secondes (B5).

## ENTRETIEN & NETTOYAGE

Avant de la nettoyer, vérifiez que la cafetière est débranchée et complètement froide. Après utilisation quotidienne de la cafetière, laver les parties démontables à l'eau savonneuse et passer un chiffon humide sur l'habillage extérieur. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs ni d'objets métalliques. Après nettoyage, bien essuyer l'appareil.

## DÉTARTRAGE

Détartrer la cafetière dès qu'elle commencera à fournir trop de vapeur et quand le temps de préparation du café augmentera. Il est conseillé de détartrer la cafetière tous les deux mois.

1. Placez la carafe vide sur la plaque chauffante anti-adhésive.
2. Diluer trois tasses de vinaigre dans sept tasses d'eau et verser le mélange dans le réservoir.
3. Allumer la cafetière pendant une minute. Éteignez-la et laissez reposer une demi-heure.
4. Rallumez la cafetière et laissez le mélange à base de vinaigre s'écouler dans le circuit interne de la machine. Videz la solution ainsi que les résidus puis nettoyez la carafe.
5. Pour éliminer les restes de vinaigre, préparer deux cycles de café mais avec de l'eau seulement.

## MISE AU REBUT

Éliminez l'emballage en respectant l'environnement. Toutes nos marchandises sont conditionnées dans un emballage optimisé pour le transport. En principe, ces emballages sont composés de matériaux non polluants qui devront être déposés comme matière première secondaire au Service Local d'élimination des déchets.

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

## UTILISATION

Vous pouvez servir une tasse de café avant que le cycle de brassage du café ne soit terminé. Le robinet d'écoulement du café s'arrête temporairement dès que la carafe est retirée de la plaque chauffante anti-adhé-

effectuadas por crianças sem supervisão. Não toque as superfícies quentes. Utilize o cabo ou a chave. Não introduza o aparelho, a ficha ou o cabo na água. Ligue a ficha da tomada elétrica quando não estiver a utilizar o aparelho, para a colocação de acessórios, ao limpar o aparelho ou sempre que se produza alguma alteração. Deixe-o arrefecer antes de o guardar, retirar peças e de o limpar. Para desligar a cafeteira, ponha o interruptor ON/OFF na posição "O" e desligue-a. Não a utilize no exterior. Só para uso doméstico. Não deixe o cabo pendurado na beira da mesa ou no tempo, nem o ponha em contacto com superfícies quentes. Não ponha a cafeteira a funcionar se o cabo eléctrico e/ou a ficha estiverem danificados ou se observar que

o aparelho não funciona correctamente. **ADVERTÊNCIA:** Não retire a tampa com a cafeteira em funcionamento. **ADVERTÊNCIA:** Para evitar o risco de descargas eléctricas ou incêndios, não retire nenhuma das tampas. Não contém peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador. As reparações e mudanças de cabo devem ser realizadas exclusivamente por um Serviço Técnico Autorizado. Se o cabo de alimentação estiver danificado, o mesmo deve ser substituído pelo fabricante ou por seu serviço técnico autorizado, para eviatar perigo. Este aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e doméstico. Utilize o aparelho apenas em espaços interiores à temperatura ambiente e até 2000 m acima do nível do mar.

## COMPONENTES E ELEMENTOS DE COMANDO

- 1 Chapa de aquecimento anti-aderente
- 2 Jarra com tampa
- 3 Chave LIGA/DESLIGA com luz
- 4 Indicador de nível
- 5 Depósito de água
- 6 Porta-filtro
- 7 Encaixe de filtro removível
- 8 Filtro permanente
- 9 Corpo principal

## UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar a cafeteira pela primeira vez, lave todos os acessórios e utilize-a sem café.

1. Utilize a jarra de vidro para encher o recipiente com água fria (B1). A quantidade de água é mostrada na jarra de vidro. Quantidade menor que duas xicaras não é recomendada.
2. Coloque o encaixe de filtro removível e o filtro permanente dentro do suporte do filtro. Coloque uma colherada de café para cada xicara de água (B3). **Importante:** o cabo deve ser utilizado todas as vezes para acomodar o encaixe de filtro removível correctamente. (B2)

**Nota:** Esta máquina de café pode ser usada com filtro permanente ou com filtros de papel n° 1x4 / 1x2. (n° 1x2--->CG7213; n° 1x4--->CG7223)

- Para um funcionamento correcto, não utilize café moído demasiado fino.
3. Coloque a jarra, tampada, em cima da chapa de aquecimento anti-aderente, conecte a máquina de fazer café à energia eléctrica e ligue-a. (B4) Ao mesmo tempo, a função desligar automaticamente está activada.

Nota: O aparelho tem uma função desligar automaticamente (poupar energia), que o desliga após um período de cerca de 40 minutos.

## VÁLVULA ANTI-DERRAME

Uma xicara de café pode ser servida antes que o ciclo de preparação tenha terminado. Sempre que a jarra for removida da chapa de aquecimento anti-aderente, o gotejamento ficará suspenso temporariamente.

Coloque a jarra de volta na chapa quente dentro de 20 segundos (B5).

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de a limpar, verifique se a cafeteira está desligada da corrente e se já arrefeceu. Após o uso diário, lave as partes desmontáveis com uma mistura de água com detergente e limpe o exterior com um pano húmido. Não utilize limpadores abrasivos ou objectos metálicos. Seque o aparelho depois de o limpar.

## DESCALCIFICAÇÃO

Descalcifique a cafeteira quando começar a notar que produz vapor em excesso ou que aumenta o tempo de preparação do café. Aconselha-se a realizar a descalcificação uma vez cada dois meses.

1. Coloque a jarra vazia na chapa de aquecimento anti-aderente.
2. Dilua três taças de vinagre em sete de água e encha o depósito com a mistura.
3. Ligue a cafeteira durante um minuto. Desligue-a e deixe-a repousar durante meia hora.
4. Ligue a máquina de fazer café e deixe que toda a mistura de vinagre corra por todo o circuito interno. Derrame a solução e todo o resto fora e limpe a jarra.
5. Para eliminar os restos de vinagre, prepare dois ciclos de café, mas utilize apenas água.

## ELIMINAÇÃO DO APARELHO

Eliminar a embalagem de forma ecológica. Para o seu transporte, as nossas mercadorias contam com uma embalagem optimizada. Esta consiste - em principio - em materiais não contaminantes que devem ser entregues como matéria prima secundária ao serviço local de eliminação de lixos.

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia. Contactar o revendedor especializado para mais informações.

## UTILIZAÇÃO

Você pode servir uma xícara de café antes que o ciclo de preparação tenha terminado. Sempre que a jarra for removida da placa de aquecimento anti-aderente, o gotejamento ficará suspenso temporariamente.

## HU

### BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Olvassa el figyelmesen jelen utasításokat. Őrizze meg ezeket a jövőbeli informálódás céljából. Az utasítások be nem tartása balesetekhez vezethet.
- Mielőtt a kávéfőzőt a hálózatra csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a műszaki adatok lapon feltüntetett feszültséggel. Kötelező földeléses dugaszt használni.
- A készülék tervezése nem teszi lehetővé, hogy külső időkapcsoló vagy külön távirányító rendszer segítségével működtessék.
- A kávéfőzőt helyezze sima felületre, távol a munkafelület széléől, hogy ne eshessen le véletlenül.
- Az üvegcancsót a kávéfőzővel való használatra tervezték. Ne használja a tűzhelyen vagy mikrohullámú sütőben. A forró kancsót soha ne helyezze

ze hideg vagy nedves felületre. Soha ne öntsön hideg vizet a kancsóba, ha még forró. Ne használja a kancsót, ha meg van repedve, vagy ha a fogantyúja kilyudult. 8 éven felüli gyermekek, továbbá testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek használhatják a készüléket megfelelő felügyelet vagy a biztonságos használatra vonatkozó útmutatások mellett, amennyiben tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel. Ne tartsa a készüléket és annak tápkábelét 8 éven aluli gyermekek által elérhető helyen. Ügyeljen, hogy a gyermekek ne használják a készüléket játékszerként. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik. Ne érintse meg a forró felületeket. Hasz-

## PT

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia estas instruções atentamente. Guarde-as para futuras referências. A não observação dessas instruções podem acarretar em acidente.
- Antes de conectar o aparelho à electricidade, assegure-se de que a tensão eléctrica corresponde à indicada na placa de características. É obrigatório dispor de uma tomada de terra.
- O aparelho não se destina a ser operado por meio de um temporizador externo ou sistema de controlo remoto separado.
- Coloque a cafeteira sobre uma superfície plana, distanciada da beira da mesa ou do tampo, para evitar que possa cair por acidente.
- A jarra de vidro foi concebida para a sua utilização com esta cafeteira. No a utili-

ze nas placas de cozinha ou em fornos microondas. Não coloque a jarra quente sobre uma superfície fria ou húmida. Não deite água fria na jarra quente. Não utilize a jarra se tiver fissuras ou a asa solta. Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes. Mantenha o ferro e o respectivo cabo de ligação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos, quando o ferro estiver ligado ou a arrefecer. As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser

## A KÉSZÜLÉK RÉSZEI ÉS KEZELŐELEMEI

- 1 Tapadásmentes fűtőlapp
- 2 Kancsó fedéllel
- 3 KI/BE kapcsoló fénykijelzővel
- 4 Szintjelző
- 5 Víztartály
- 6 Szűrőtartó
- 7 Kiemelhető szűrőfoglalat
- 8 Állandó szűrő
- 9 Fő törzs

## HASZNÁLAT

Az elsődlegesen előtöltés minden tartozékot, és először kapcsolja be kávé nélkül.

1. Használja az üvegcancsót a tartály hideg vízzel történő megtöltéséhez (B1). A szükséges vízmennyiséget az üvegcancsón található jelölések mutatják. Két csészenél kisebb mennyiség használata nem javasolt.
2. Helyezze a kivehető szűrőfoglalatot és a szűrőt a tartóba. Minden csésze kávéhoz tegyen a készülékbe egy evőkanál kávé (B3). **Fontos:** minden esetben fogót kell használni a szűrőtartó behelyezéséhez. (B2)

## Megjegyzés:

- Ez a kávéfőző vagy állandó szűrővel, vagy 1x4/1x2 sz. papírszűrővel használható. (sz. 1x2--->CG7213; n° 1x4--->CG7223)
  - A helyes működés érdekében ne használjon túl finomra darált kávé.
  - 3. Helyezze a kancsót, melynek a tetejére feltette a feőt, a tapadásmentes fűtőlappra, csatlakoztassa a kávéfőzőt a hálózati aljzatra és kapcsolja be (B4). Egyidejűleg megtörténik az automatikus kikapcsolás funkció aktiválása.
- Megjegyzés: Rendelkezik automatikus kikapcsolás (energia-takarékosság) funkcióval a készülék, mely körülbelül 40 perc elteltével kapcsolódik ki.

## CSEPEGÉSGÁTÓ SZELEP

A lefűzési ciklus lejártá előt felszolgálható egy csésze kávé. Valahányszor a kancsót levezi a tapadásmentes fűtőlappról, a csapegő leáll. Helyezze vissza a kancsót a fűtőlappra 20 másodpercen belül (B5).

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tisztítás előtt bizonyosodjon meg, hogy a kávéfőzőt lecsatlakoztatta a hálózatról. A napi használat után mossa meg a levehető részeket szappanos vízben, és törölje meg a kávéfőző külső burkolatát egy puha nedves ronggyal. Ne alkalmazzon szűrőszereket vagy fémzsivacsokat. Tisztítás után alaposan szárítsa meg a készüléket.

## VÍZKŐTELENÍTÉS

Vízkötelenítse a kávéfőzőjét, ha túlzott gőzölést vesz észre, vagy ha meghosszabbodik a forralási idő. Tanácsos vízköteleníteni minden két hónapban.

1. Helyezze az üres kancsót a tapadásmentes fűtőlappra.
2. Oldjon fel három csésze ecetet hét csésze vízzel és töltsse meg a tartályt a keverékkel.
3. Egy percere kapcsolja be a kávéfőzőt. Kapcsolja ki és hagyja úgy fél órát.
4. Kapcsolja be a kávéfőzőt ismételtén és hagyja, hogy az ecetkeverék átfolyjon a vizkörön. Öntsse ki a keveréket a maradékkal együtt és tisztítsa meg a kancsót.
5. Hogy jól kiöblítse az ecetet, hagyja még kétszer kizárólag vízzel működni a kávéfőzőt.

## KÖRNYEZETBARÁT HULLADÉKKEZELÉS

Az árucikkeink optimalizált csomagolásban kerülnek kiszállításra. Ez alapvetően a nem szennyező anyagok használatában nyilvánul meg, amelyek leadhatók a helyi hulladékkezelő központban másodlagos nyersanyagként.

A készülék a 2012/19/UE, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment - WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatókról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

## UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar a cafeteira pela primeira vez, lave todos os acessórios e utilize-a sem café.

## التنظيف والصيانة

تأكد من أن قفازة القهوة معفولة عن التيار الكهربائي واردة قبل تنظيفها. بعد الاستخدام اليومي، نغف المعدات القابلة للإزالة بالماء، والمبارون ثم نغف خارج الجهاز بنوب مرطب. لا تستعمل منظفات حارقة ولا أدوات حديدية. نغف قفازة القهوة بعد تنظيفها.

## إزالة التلكس

قم بإزالة التلكس من قفازة القهوة إذا لاحظت بأنها تولد بخلارا زائدا عن الحد أو يزداد وقت إعداد القهوة. نغف معفولة لعملية إزالة التلكس مرة في كل شهرين.

1. ضع وعاء القهوة الفارغ على لوحة التسخين غير القابل للاتصاق.
2. خلط ثلاثة فناجين من الخل في سبعة فناجين من الماء ثم إملأ الخزان بالمخلط.
3. اعمل قفازة القهوة لمدة دقيقة. إطفئها ثم أتركها تستريح لمدة نصف ساعة.
4. أعد تشغيل جهاز صنع القهوة مرة أخرى حتى يتدفق محلول الماء/الخل داخل الدائرة الداخلية الكاملة للجهاز. أفرغ هذا المحلول من كل الفضلات ثم قم بتنظيف الوعاء.
5. لإزالة بقايا الخلل، حين طورين من القهوة ولكن باستخدام الماء فقط.

## التخلص من الجهاز

تخلص من عبوة الجهاز بأسلوب يدعم الحفاظ على البيئة. تأتي بضاعتنا في الغلاف الأمثل. إنه يتمثل بالأساس في استعمال مواد لا تسبب التلوث ويجب التخلص منه في أماكن وضع النفايات المحلية على إنها مواد خامة نوية.

هذا الجهاز مطابق للمواصفة 2012/19/UE، az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment - WEEE) európai irányelvnek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon. Az aktuális ártalmatlanítási útmutatókról kérjük, tájékozódjon szakkereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

## صمام مقاوم للتقطر

يمكن تقديم فنانج القهوة قبل اكتمال دورة الإعداد. ملاحظة: يوجد في نوع التسخين غير القابل للاتصاق، والتي تقوم بتدفق القهوة مؤثلاً. ضع الوعاء على لوحة التسخين مرة أخرى خلال 20 ثانية (B5).

## الأجزاء ومفاتيح التحكم في التشغيل

- 1 لوح التسخين غير القابل للاتصاق
- 2 جرة بغطاء
- 3 مفتاح تشغيل / إيقاف تشغيل مع الإضاءة
- 4 مؤشر المستوى
- 5 خزان الماء
- 6 حامل المصفاة
- 7 حامل فلتر يمكن فصله
- 8 مصفاة دائمة
- 9 الوحدة الرئيسية

## إستخدام الجهاز

قبل إستعمال قفازة القهوة لأول مرة، إغسل كل المعدات وإستخدامها بدون بن.

1. استخدم الوعاء الزجاجي لملء الخزان بالماء البارد (B1). يتم عرض مقدار المياه على الوعاء الزجاجي، ويضلل إضافة كمية من الماء لا تقل عن كوب ماء (B3).
2. ضع حامل الفلتر القابل للفصل والفلتر الدائم في حامل الفلتر. ضع ملعقة واحدة من القهوة لكل كوب ماء (B3).
3. هلم؛ يجب أن يتم استخدام المقبض في كل مرة لوضع حامل الفلتر القابل للفصل بشكل صحيح. (B2) ملاحظة:

يمكن إستعمال جهاز صنع القهوة هذا مع الفلتر الدائم أو مع الفلتر الورقي من نوع 1x4 / 1x2. (n° 1x4--->CG7223; n° 1x2--->CG7213)

- إستعمل مصفوط، لا تستعمل بنا مسحوقا جدا.
- 3. ضع الوعاء، بعد تركيب غفائه عليه. على لوح التسخين غير القابل للاتصاق، ثم قم بتوصيل الجهاز بمصدر الطاقة الرئيسي، وقم بتشغيله (B4). في نفس الوقت، يتم تنشيط خاصية إيقاف التلقائي.

ملاحظة: يوجد في الجهاز خاصية إيقاف التلقائي (توفير الطاقة)، والتي تقوم بإيقاف الجهاز بعد 40 دقيقة.

## صمام مقاوم للتقطر

يمكن تقديم فنانج القهوة قبل اكتمال دورة الإعداد. ملاحظة: يوجد في نوع التسخين غير القابل للاتصاق، والتي تقوم بتدفق القهوة مؤثلاً. ضع الوعاء على لوحة التسخين مرة أخرى خلال 20 ثانية (B5).

## الكهربائي أو الوصلة الكهربائية للضرر أو

- لاحظت بأنها لاتشغل بصورة مضبوطة.
- تنبيه: لا تقم بإزالة غطاء قفازة القهوة وهي مازالت مشتعلة.
- تنبيه: لتجنب أخطار التفريغات الكهربائية أو الحرائق، لا تزلز أي غطاء. لا توجد بداخل الجهاز معدات يمكن إصلاحها من طرف المستعمل.
- الإصلاحات وتغيير خيط الربط الكهربائي يجب أن تقوم بها الأشخاص مصلحة تقنية مرخصة. إذا تعرض سلك التيار للتلغ، فيجب أن يتم استبداله من قبل المصنع أو وكيل الخدمة المعتمد لتجنب التعرض للمخاطرة.
- هذا الجهاز مخصص لاستخدام المنزلي فقط. لا تترك خيط الربط الكهربائي معلقا بمحاذاة حاشية المائدة أو المنضدة، ولا تضعه بإتصال مع مساحات ساخنة. لا تشعل قفازة القهوة إذا تعرض خيط الربط

## الصيانة على الجهاز

- بدون مراقبة.
- لا تلمس الأسطح الساخنة. إستخدم المقبض أو المتحاح. لا تدخل الجهاز ولا وصيلة الربط الكهربائي أو خيط الربط الكهربائي في الماء.
- إفصل وصيلة الربط الكهربائي عن قاعدة الربط الكهربائي عند استعمال الجهاز، أثناء تركيب المكملات، عند الشروع في أتركه يبرد قبل الاحتفاظ به، وقبل إزالة المعدات وتنظيف الجهاز.
- لإطفاء قفازة القهوة، قم بوضع مفتاح ON/OFF في موضع (0)، ثم إفصلها عن التيار الكهربائي. لا تستعملها في الخارج. صالحة للإستعمال المنزلي فقط.
- لا تترك خيط الربط الكهربائي معلقا بمحاذاة حاشية المائدة أو المنضدة، ولا تضعه بإتصال مع مساحات ساخنة. لا تشعل قفازة القهوة إذا تعرض خيط الربط

## في فرن الميكروندا.

- لا تضع الجرة ساخنة فوق مساحة باردة أو رطبة. لا تسكب فيها ماء باردا إذا كانت ساخنة. لا تستعمل الجرة إذا كانت بها شقوق أو مقبضها غير محكم. هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كاف من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز. اترك الجهاز والكابل الخاص به بعيدا عن متناول الأطفال الأصغر من 8 سنوات. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات

## تعليمات الأمان

- اقرأ هذه التعليمات بعناية. وحافظ عليها للرجوع إليها في المستقبل. فقد يؤدي عدم الالتزام بهذه التعليمات إلى وقوع الحوادث.
- قبل ربط الجهاز بالتيار الكهربائي، تأكد من أن القوة الوطنية مطابقة للمشار إليها في صحيفة مواصفات الجهاز التقنية. من الضروري التوفر على مأخذ أرضي. الجهاز ليس مقصوداً أن يتم تشغيله بواسطة جهاز توقيت خارجي أو بنظام منفصل للتحكم عن بعد.
- ضع قفازة القهوة فوق مساحة مسطحة، بعيدا عن حاشية المائدة أو المنضدة حتى تتجنب سقوطها سهوا.
- تم تصميم الجرة الزجاجية لإستخدامها مع هذه القفازة. لا تستعملها فوق صفائح المطبخ أو